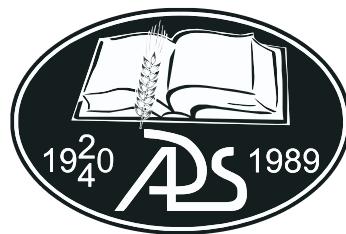


Akadeemiline Põllumajanduse Selts



**AKADEEMILINE PÕLLUMAJANDUSE
SELTS 95**

Tartu 2016

Raamatu väljaandmist on toetanud

Eesti Kultuurkapitali
rahvakultuuri sihtkapital

Eesti Maaülikool



www.emu.ee

Raamatu toimetajad: Ell Vahtramäe, Alo Tänavots, Marko Kass

Toimetuskolleegium: Maarika Alaru, Merike Henno, Marko Kass, Heli Kiiman, Arvo Leola, Alo Tänavots, Ell Vahtramäe

Küljendus: Alo Tänavots

Fotod ja väljalõikid ajalehtedest: Aimur Joandi, Avo Juus, Sirje Tamm, Alo Tänavots, digitaalarhiiv DIGAR

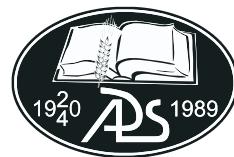
Kaanekujundus: Alo Tänavots

Trükkkoda: ValiPress OÜ

© Akadeemiline Põllumajanduse Selts

ISBN: 978-9949-9792-0-2 (trükis)

ISBN: 978-9949-9792-1-9 (pdf)



PÕLLUMAJANDUSALASE TERMINOLOOGIA ARENDA MINE

Alo Tänavots, Peep Piirsalu

Akadeemilise Põllumajandusliku Seltsi oskussõnade toimkond asutati juba selle juhatuse esimesel koosolekul 7. novembril 1920. aastal aadressil Holmi 12, Tartus. Riigikorra vahetusega hakkas oskussõnadega tegelema Loomakasvatuse ja Veterinaaria Instituut Tartus. Kuna oskussõnade koostamine soikus üheksakümnendatel, siis tööstatati Akadeemilise Põllumajanduse Seltsi (APS) eestseisuse koosolekul 2. märtsil 2011 küsimus selle töö taaselustamisest. Kohapeal moodustati mesinduse ja loomakasvatuse oskussõnade toimkonnad, kus esimest hakkas juhatama põllumajanduskandidaat Antu Rohtla ja teise komisjoni tööd hakkas koordineerima Siiri Kasepalu. Käesolevaks ajaks on A. Rohtla oma kuuekeelse mesindusleksikoni 7837 mõistega avaldanud Eesti Keele Instituudi Termeki terminibaasis (<http://term.eki.ee/termbase/view/1980661/>). S. Kasepalu lõi nõukogude ajal ilmunud põllumajandusterminite vihikute baasil ühtse digitaliseeritud terminibaasi, mida hakkas kaasajastama APSi Loomakasvatusalase terminoloogia toimkond koosseisuga dotsent Peep Piirsalu, emeriitprofessorid Olev Saveli ja Olav Kärt ja põllumajandusdoktor Alo Tänavots.

Oskussõnade loomakasvatuse toimkond on edukalt konkureerinud Eesti Rakenduslingvistika Ühingu programmi „Eestikeelse terminoloogia programm 2013–2017“ konkursil, kust on saadud rahalisi vahendeid oma tegevuse jätkamiseks. Eesmärgiks seati saavutada võimalikult ühtne, pidevalt uuenev kaasaegne loomakasvatusalast erialasõnavara sisaldav vabakasutusega veebisõnastik. 2016. aastal valmib neljakeelne (eesti, inglise, saksa, vene) veebisõnastik koostöös loomakasvatuse erialateedlastega ja antakse see huvilistele vabaks kasutamiseks. Pikemaajalisteks eesmärikideks on veebisõnastiku kaudu eestikeelse loomakasvatusliku terminoloogia elus-hoidmine ja arendamine.

Töögrupi koosolekuid peetakse igal nädalal 3–4-tunnistena alates 2014. aastast arutades terminite sobivust ja nende selgitusi ning võõrkeelseid vasteid. Esimesel kahel tegevusaastal (2014. ja 2015. aastal) arutati läbi terminid A-st kuni T-ni (~3500 eestikeelset terminit, ~16 000 kokku neljas keeles). Käesoleval tegevusaastal jätkatakse tööd tähest T kuni täheni Y. Kolme aasta jooksul (2014–2016) loodetakse avaldada kokku 4500 eestikeelset terminit, millele lisanduvad võõrkeelsed vasted (~20 000). 2017. aastal plaanitakse andmebaasi kontrolli, täiendamist, lahknenvuste kõrvaldamist jms.

Sõnastik asub EKI terminibaasis (<http://term.eki.ee/termbase/view/8243774/>) ja APSi kodulehel (<http://aps.emu.ee/TERMINID>) ning on vaba juurdepääsuga kõi-

gile huvilistele. Loomakasvatuslast veebisõnastikku hallatakse jooksvalt administraatori poolt, kes täiendab seda vastavalt paranduste või uute terminite laekumistele.

Oodatud on kõigi seltsi liikmete ja erialaspetsialistide täiendusi ja tagasisidet olemasolevate terminate täiendamisel, parandamisel ja uute terminite lisamisel.



Alo Tänavots (sünd 1972) on põllumajandusteaduste doktor ja peab Eesti Maaülikoolis õppejõuametit. A. Tänavots on seltsi tegemistega kaudsest seotud juba ligi paarkümmend aastat; tema õul on olnud seltsi kodulehe veebindus. Loomakasvatuse terminoloogia töörühma liige. Kaks aastat tagasi valiti ta seltsi eestseisusesse ning möödunud aastast on Agraarteaduse peatoimetaja.



Peep Piirsalu (sünd 1958) lõpetas tollase EPA 35 aastat tagasi. Lambakasvatuse dotsendi amet peab aastast 1990. Olnud aktiivne liige Eesti Lambakasvatuse Seltsis, olles aastaid seltsi president. Valiti 2008. aastal APSi aastakoosolekul seltsi asepresidentiks. Seltsi loomakasvatuse terminoloogia töörühma liige.